

ПРОТОКОЛ

пятого заседания Межправительственной молдавско-болгарской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству

Кишинэу

27 февраля 2009г.

Пятое заседание молдавско-болгарской смешанной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству (далее «Комиссия»), состоялось в Кишиневе 27 февраля 2009 года.

В заседании приняли участие делегации обеих стран, возглавляемые заместителем министра экономики и энергетики Республики Болгария, председателем Болгарской части Комиссии г-ном **Явором Куюмджиевым** и г-ном **Павлом Бучацки**, министром информационного развития Республики Молдова, председателем Молдавской части Комиссии (списки делегаций прилагаются).

Руководитель болгарской делегации г-н Явор Куюмджиев, провел двусторонние встречи с руководством министерства экономики и торговли и министерства сельского хозяйства и пищевой промышленности Республики Молдова, а также с вице-президентом Академии Наук Молдовы, г-ном Ионом Тигиняну.

Стороны рассмотрели состояние торгово-экономических отношений между двумя странами, проинформировали об экономическом развитии в Республике Молдова и Республике Болгария и обменялись мнениями о дальнейшем развитии торговых связей и экономического сотрудничества в различных отраслях.

Повестка дня пятого заседания Комиссии включила вопросы:

- торгово-экономического сотрудничества;
- сотрудничества в области агропромышленного комплекса;
- сотрудничества в области стандартизации, метрологии и оценки соответствия;
- сотрудничества в области промышленности;
- сотрудничества в области энергетики;
- сотрудничества в области транспорта;
- сотрудничества в области образования и науки;
- сотрудничества в области здравоохранения;
- сотрудничества в области культуры и туризма;
- сотрудничества в области региональной политики;

- сотрудничества в области связи и информационных технологий;
- сотрудничества в области развития договорно-правовой базы.

1. О торгово-экономическом сотрудничестве.

Стороны подвели итоги 2008 года молдавско-болгарского сотрудничества в области торговли. Комиссия констатировала, что взаимный товарооборот за 2008 год составил 67,3 млн. долларов США и снизился на 8,7% по сравнению с 2007 годом.

Экономические агенты Республики Молдова, экспортировали в Болгарию товары на сумму в 22,3 млн. долл. США, зарегистрировав при этом снижение на 10,4 млн. долл. США по сравнению с аналогичным периодом 2007 года.

Импорт Республики Молдова из Болгарии за 2008 год составил 45 млн. долл. США и сократился 8,9 % или на 5,4 млн. долл. США.

Согласно статистическим данным Национального Бюро Статистики Республики Молдова на 1 октября 2008 года на территории республики зарегистрировано 58 предприятий с болгарским капиталом. Сумма зарегистрированных инвестиций составляет 37943,6 тыс молд.лей. За девять месяцев 2008 года приток болгарских достиг 194,1 тыс молд.лей.

Комиссия отметила, что объем взаимной торговли и динамика его развития являются неудовлетворительными.

Стороны выразили надежду, что новый импульс всестороннему развитию отношений двух стран, придаст участие представителей Республики Болгария в Саммите Центральной Европейской Инициативы, состоявшийся в Кишинэу 27-28 ноября 2008 года, а также официальный визит в Республику Болгария госпожи Зинаиды Гречаный, Премьер-министра Республики Молдова в период 5-6 декабря 2008 года..

Стороны подтвердили необходимость принятия мер, направленных на увеличение товарооборота между Республикой Молдова и Республикой Болгария и,

Комиссия рекомендовала:

1.1. В целях дальнейшего развития и углубления взаимной торговли, активизировать информационный обмен между ТПП Республики Молдова и ТПП Болгарии по следующим направлениям: тенденции экономического развития обеих стран; национальные законодательства, регулирующие внешнеэкономическую деятельность; экспортно-импортные операции и таможенные режимы; деловая и коммерческая информация; выставочно-ярмарочная деятельность.

1.2. В целях повышения уровня развития торгово-экономических и инвестиционных связей, Стороны договорились активизировать сотрудничество в области организации торгово-экономических миссий,

Экономических и Инвестиционных Форумов, «круглых столов», семинаров, конференций и других промоционных мероприятий с привлечением к их участию представителей бизнеса Молдовы и Болгарии.

2. О сотрудничестве в области агропромышленном комплексе.

Комиссия отметила достижения в области научно-технического сотрудничества в сельском хозяйстве, а также сотрудничество между сельскохозяйственными институтами из Добружды и Карнобата и Научно-исследовательским институтом полевых культур «Селекция» муниципия Бэлць.

В целях дальнейшего развития сотрудничества, а также увеличению товарооборота продукцией агропромышленного комплекса между Республикой Молдова и Республикой Болгария, Комиссия рекомендовала:

2.1. Министерству сельского хозяйства и пищевой промышленности Республики Молдова и Министерству сельского хозяйства Республики Болгария интенсифицировать обмен опытом по дальнейшему развитию агропромышленного комплекса.

2.2. Интенсифицировать обмен опытом по гармонизации законодательства в области агропромышленного комплекса и адаптации к евростандартам.

2.3. Определить области общего интереса с последующей разработкой и внедрением проектов в рамках Центральной Европейской Инициативы.

2.4. Рассмотреть, в связи с вступлением Республики Болгария в Европейский Союз, возможности заключения нового Соглашения между Министерством сельского хозяйства и пищевой промышленности Республики Молдова и Министерством сельского хозяйства Республики Болгария о сотрудничестве в области сельского хозяйства.

2.5. Провести консультации и обмен опытом между санитарно-ветеринарными специалистами обеих стран по разработке и проведению внутренних процедур относительно аудита предприятий пищевой промышленности.

2.6. Обмен опытом по процедурам и контролю и/или санитарно-ветеринарной инспекции на предприятиях пищевой промышленности.

3. О сотрудничестве в области стандартизации, метрологии и оценки соответствия.

Стороны договорились сотрудничать и обмениваться информацией и опытом в области метрологии, стандартизации и оценки соответствия в

рамках отдельных согласованных программ в целях сотрудничества по направлениям деятельности.

Комиссия рекомендовала:

3.1. Активизировать сотрудничество в области проведения стажировок для сотрудников Национального Института Стандартизации и Метрологии Республики Молдова в Национальном Центре Метрологии Республики Болгария и организации и проведения семинаров и симпозиумов.

3.2. Рассмотреть возможность организации семинара для молдавских специалистов на тему «Опыт Болгарии в области разработки технических регламентов на базе европейских директив и гармонизации национальной нормативной базы с европейскими требованиями».

3.3. Завершить разработку проекта Программы сотрудничества в области метрологии.

4. О сотрудничестве в области промышленности .

4.1. Стороны отметили необходимость дальнейшего развития сотрудничества в области промышленности и с этой целью создадут совместную рабочую группу по сотрудничеству в области промышленности

4.2. Сторонам рассмотреть возможность подготовки, организации и проведения первого заседания совместной рабочей группы во втором полугодии 2009 года и, о принятом решении, проинформировать сопредседателей Комиссии.

5. О сотрудничестве в области энергетики.

Болгарская и Молдавская стороны совместно участвуют и работают в ряде региональных инициатив, таких, как создание энергетического рынка в Юго-Восточной Европе в рамках Европейского Энергетического Сообщества, а также в рамках Организации Черноморского Экономического Сотрудничества.

Молдавская сторона отметила поддержку Республики Болгария и других стран в получении статуса наблюдателя в Европейском Энергетическом Сообществе в Юго-Восточной Европе.

Комиссия рекомендовала:

5.1. Сторонам продолжить сотрудничество в рамках Европейского Энергетического Сообщества в Юго-Восточной Европе и Организации Черноморского Экономического Сотрудничества с целью повышения энергетической безопасности в регионе.

5.2. Болгарской Стороне, в качестве полноправного члена УСТЕ, содействовать повышению технического уровня и достижению европейских стандартов энергетической инфраструктуры Республики Молдова, в контексте вступления Республики Молдова в УСТЕ и Европейское Энергетическое Сообщество в Юго-Восточной Европе.

6. О сотрудничестве в области транспорта.

Стороны с удовлетворением отметили ход развития двусторонних отношений в области транспорта за истекший период.

С целью обеспечения дальнейшего развития двусторонних отношений в области автомобильного транспорта, Молдавская сторона выступила с предложением о необходимости облегчения процедур открытия въездных виз для водителей профессионалов.

Комиссия рекомендовала:

Сторонам до 1 мая 2009 года провести совместные консультации по вопросу облегчения процедур по открытию виз для водителей-профессионалов и выполнения положений ст.10 п.б. Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Болгария о взаимных поездках граждан от 22.06.2000 года.

7. О сотрудничестве в области образования и науки.

Комиссия с удовлетворением отметила подписание Протокола о сотрудничестве между Министерством просвещения и молодежи Республики Молдова и Министерством образования и науки Республики Болгария 5 декабря 2008 в г.София и рекомендовала:

7.1. Сторонам продолжить развитие сотрудничества на основе Протокола от 5-го декабря 2008 года.

7.2. Сторонам поддерживать и стимулировать академическую мобильность студентов, докторантов и педагогических кадров, путем предоставления стипендий, лингвистических и научно-исследовательских стажировок.

8. О сотрудничестве в области здравоохранения.

Комиссия ознакомилась с информацией в области развития здравоохранения в Республике Молдова и в Республике Болгария и

Комиссия рекомендовала:

8.1. Болгарской стороне оказать консультативную помощь в области

гармонизации нормативных и законодательных актов Республики Молдова со стандартами Европейского Союза.

8.2. Сторонам осуществлять обмен опытом по направлениям представляющих взаимный интерес во всех областях здравоохранения.

8.3. Стороны рассмотрят возможность организации и проведения стажировок для специалистов здравоохранения Республики Молдова в ведущих специализированных заведениях Республики Болгария.

8.4. Рассмотреть возможность установления прямых контактов между медицинскими и фармацевтическими вузами с целью организации стажировок для студентов и преподавательских кадров Республики Молдова в вузах медицинского и фармацевтического образования Республики Болгария.

9. О сотрудничестве в области культуры и туризма.

Комиссия с удовлетворением отметила проделанную работу за истекший период после четвертого заседания Межправительственной Комиссии от 18 октября 2006 года и рекомендовала:

в области культуры

9.1. Сторонам инициировать переговоры по подписанию новой Программы сотрудничества в области культуры между Министерством культуры и туризма Республики Молдова и Министерством культуры Республики Болгария на период до 2012 года.

9.2. Осуществлять взаимообмен информацией и приглашениями об участии в фестивалях, конкурсах, выставках и других культурных мероприятиях проводимых в Республике Молдова и Республике Болгария.

в области туризма

Стороны отметили необходимость активизировать деятельность государственных органов по управлению туризмом в области промоции и рекламы болгарского и молдавского туристического продукта.

Комиссия рекомендовала:

9.3. Осуществлять рекламу молдавского и болгарского туристического продукта на молдавском и на болгарском рынке более активным образом и отметила значительные возможности развития совместных проектов в этой области.

9.4. Содействовать участию экономических агентов из Республики Молдова

в туристских ярмарках и выставках проводимых в Республике Болгария.

9.5. Сторонам осуществлять обмен информацией о законодательстве, регламентирующем деятельность в области туризма в обоих государствах, публицистическими материалами.

9.6. Сторонам рассмотреть возможность выделения стипендий студентам из Республики Молдова, которые обучаются на факультетах по туризму в вузах Республики Болгария, а также участия представителей индустрии туризма в стажировках/тренингах организованных и проводимых этими вузами.

10. О сотрудничестве в области региональной политики.

Министерство местного публичного управления Республики Молдова выступило с инициативой сотрудничества с Министерством регионального развития и публичных работ Республики Болгария в области регионального развития.

Стороны обсудили возможность подписания договора о сотрудничестве между Министерством местного публичного управления Республики Молдова и Министерством регионального развития и публичных работ Республики Болгария.

Стороны достигли согласия о необходимости активизировать деятельность в области политики регионального развития и политики децентрализации, которые в свою очередь являются одним из важнейших и перспективных областей сотрудничества между обеими странами.

Комиссия отметила, что существует потенциал для активизации сотрудничества в области регионального развития, и рекомендовала:

10.1. Сторонам наладить сотрудничество в области регионального развития путем систематического обмена информацией о состоянии и перспективах ее развития.

10.2. Рассмотреть возможность подписания договора о сотрудничестве между Министерством местного публичного управления Республики Молдова и Министерством регионального развития и публичных работ Республики Болгария.

10.3. Сторонам активизировать деятельность в области административной децентрализации, административного контроля, а также по представляемым взаимный интерес направлениям сотрудничества.

10.4. Сторонам регулярно обсуждать возможность развития проектов с использованием фондов Европейского Союза.

10.5. Наладить регулярный обмен визитами представителей соответствующих министерств, а также представителей местных органов власти на местном уровне.

11. О сотрудничестве в области информационных технологий.

Комиссия с удовлетворением отметила подписание Протокола между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Болгария о сотрудничестве в области развития информационного общества и технологии информации.

Стороны обсудили:

- меры, принимаемые правительствами двух стран, для развития информационных и коммуникационных технологий;
- инициативы, осуществляемые правительствами, направленные на популяризацию услуг информационного общества среди широкой общественности;
- возможности совместной разработки проектов в области развития информационных и коммуникационных технологий, а также и стимулирование обмена информацией о новейших достижениях в области информационных и коммуникационных технологий.

12. О дальнейшем развитии договорно-правовой базы.

Комиссия, с удовлетворением отметила развитие договорно-правовой базы между Республикой Молдова и Республикой Болгария и рекомендовала:

В целях дальнейшего развития договорно-правовой базы, Стороны продолжить переговоры и подготовить к подписанию следующие проекты:

- Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Болгария о международной комбинированной перевозке товаров;
- Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Болгария о сотрудничестве в области миграции;
- Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Болгария о правилах регулирующих трудовую миграцию между двумя государствами;
- Программы сотрудничества в области культуры между Министерством культуры и туризма Республики Молдова и Министерством культуры Республики Болгария на период 2009-2010 годы.
- Меморандум о сотрудничестве в области занятости населения и социальной защиты лиц, находящихся в поиске работы, между Национальным Агентством занятости населения Республики Молдова и Агентством занятости Республики Болгария;

Сторонам предпринять необходимые меры для ведения переговоров и подготовки к подписанию Административного Соглашения по применению двустороннего соглашения в области социального страхования.

13. Об очередном заседании Межправительственной Комиссии.

Комиссия рекомендовала:

Провести шестое заседание Межправительственной Комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству между Республикой Молдова и Республикой Болгария в г. София в четвертом квартале 2010 года. Конкретные сроки его проведения согласовать по дипломатическим каналам.

Совершено в г. Кишинэу _____ 2009 года, в двух подлинных экземплярах на русском языке, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу.

<p>Министр информационного развития, председатель Молдавской части Комиссии</p> <p>Павел Бучацки</p>	<p>Заместитель министра экономики и энергетики, председатель Болгарской части Комиссии</p> <p>Явор Куюмджиев</p>
--	--